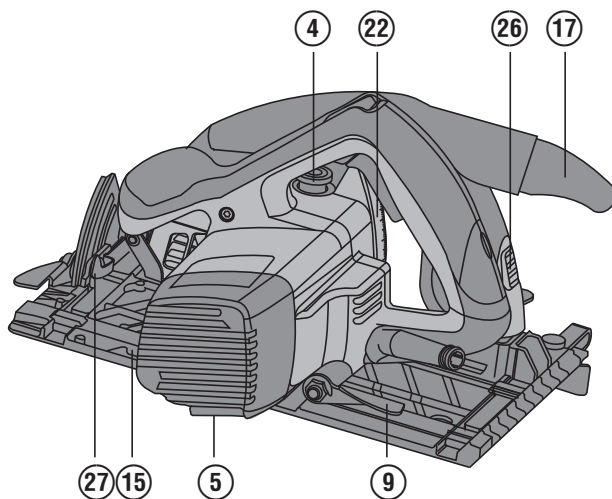
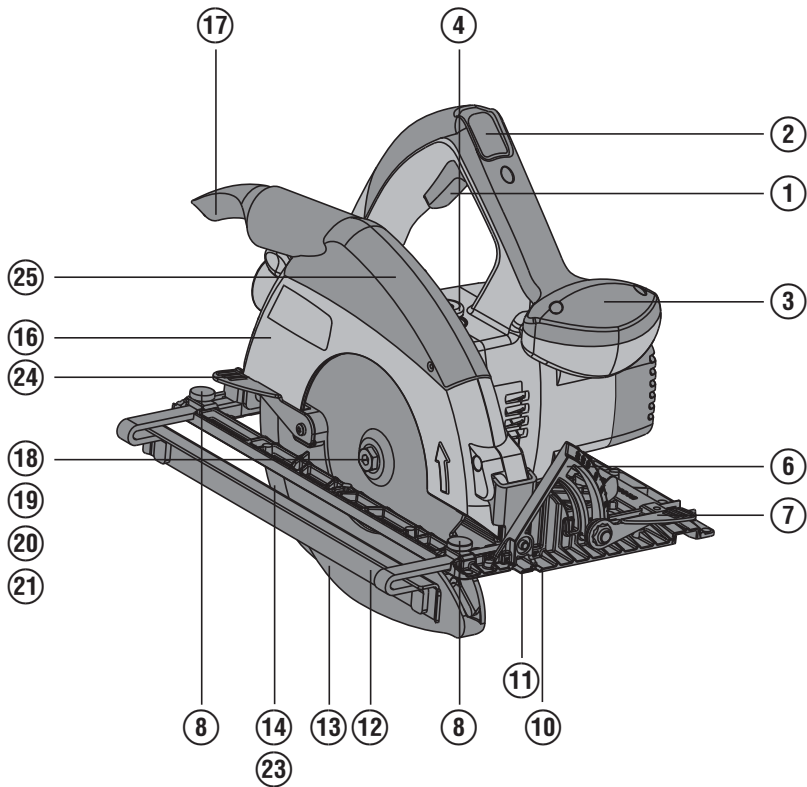


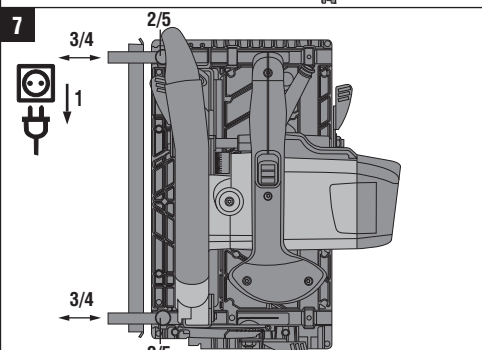
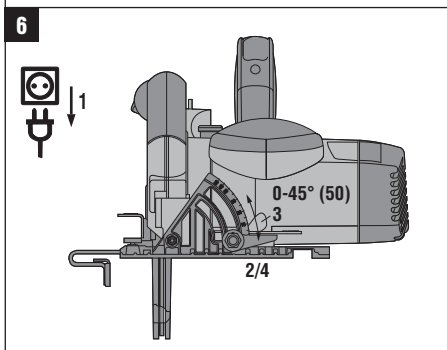
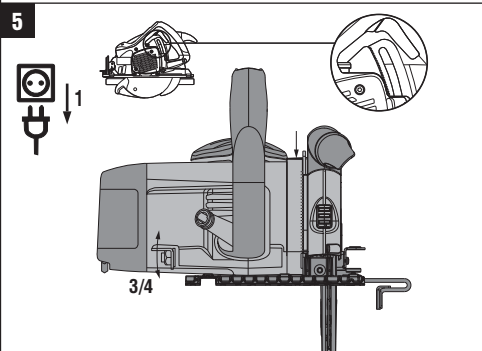
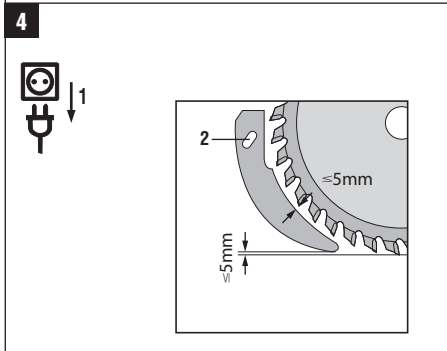
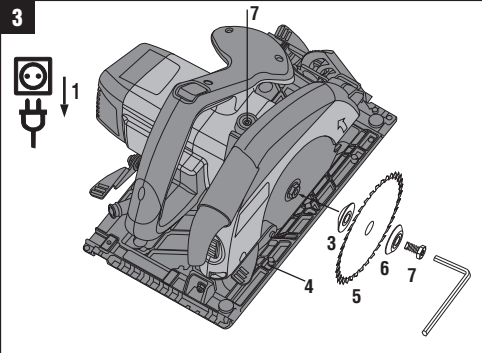
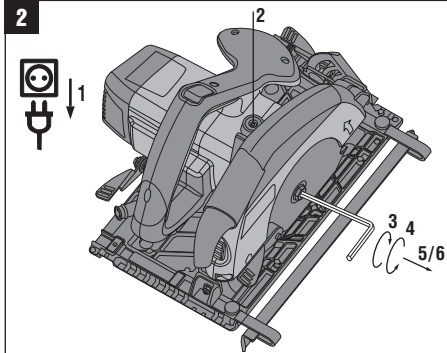
# HILTI

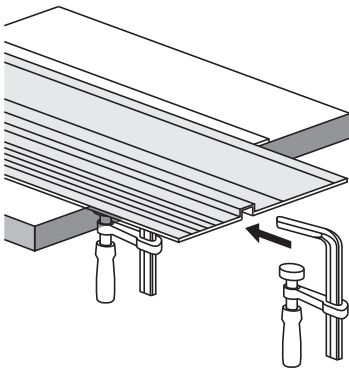
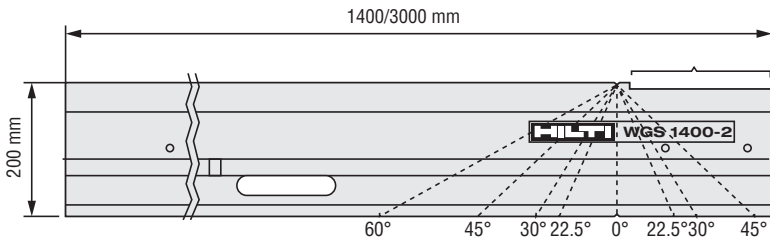
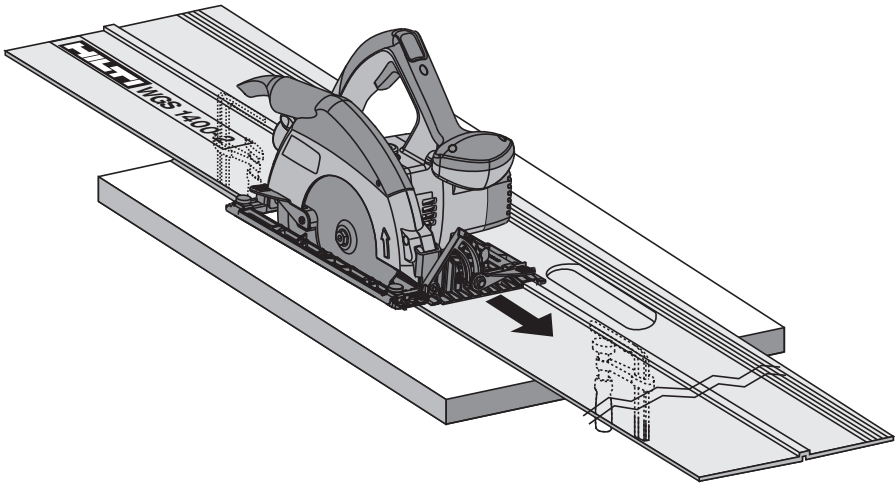
## WSC 70 / WSC 55

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
取扱説明書	ja
操作説明書	zh
操作说明书	cn

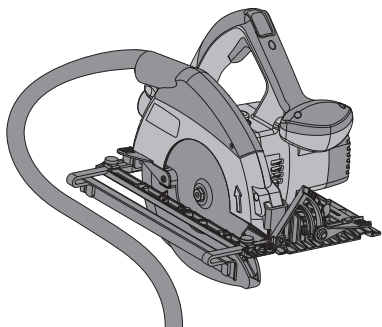




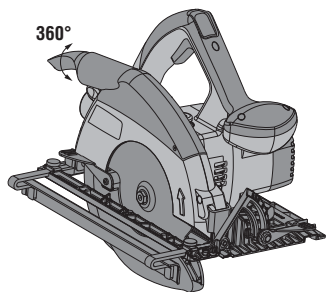




9



10



## WSC 70 / WSC 55 Ръчен циркуляр

Преди работа прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Съдържание	Страница
1 Общи указания	116
2 Описание	117
3 Принадлежности	119
4 Технически данни	119
5 Указания за безопасност	120
6 Експлоатация	125
7 Обслужване и поддръжка на машината	127
8 Локализиране на повреди	127
9 Третиране на отпадъци	128
10 Гаранция от производителя за уредите	128
11 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	129

**1** Числата насочват съответно към фигури. Ще намерите фигурите към текста в сгънатата част на страниците. Разгънете я при изучаването на Ръководството за експлоатация.

В настоящото Ръководство за експлоатация с »уред« винаги се обозначава ръчният циркуляр WSC 70 или WSC 55.

Елементи на уреда, органи за управление и индикация **1**

- ① Ключ Вкл/Изкл
- ② Блокировка на включването
- ③ Допълнителна ръкохватка
- ④ Бутон за застопоряване на шпиндела
- ⑤ Ключ с вътрешен шестостен
- ⑥ Скала за ъгъл на среза
- ⑦ Лост за стягане на фиксатора за настройка на ъгъла на среза
- ⑧ Стягащи винтове за паралелния водач
- ⑨ Лост за стягане на фиксатора за настройка на дълбочина на среза
- ⑩ Маркировка на среза 45°
- ⑪ Маркировка на среза 0°
- ⑫ Паралелен водач
- ⑬ Подвижен предпазен щит
- ⑭ Клин
- ⑮ Основна плоча
- ⑯ Предпазен щит
- ⑰ Въртящ шуцер за отвеждане на стърготините
- ⑱ Задвижващ шпиндел
- ⑲ Закрепващ фланец
- ⑳ Стягащ фланец
- ㉑ Стягащ винт
- ㉒ Скала за дълбочина на среза
- ㉓ Закрепване на клина
- ㉔ Лост за управление на подвижния предпазен щит
- ㉕ Капак на канала за стърготините
- ㉖ Заклучалка на капака на канала за стърготините
- ㉗ Допълнителна скоба за срез 50°

### 1 Общи указания

#### 1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

##### ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

##### ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

##### УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

#### 1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

##### Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасност от електрическо напрежение

## Препоръчителни знаци



Да се използват защитни очила



Да се използва защитна каска



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва респиратор

## Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Отпадъците да се рециклират



волт



Променилив ток

$n_0$

Номинални обороти на празен ход

/min

Обороти в минута



Диаметър



Нож

## Място на идентификационните данни върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервис.

Тип:

Серийн №:

bg

## 2 Описание

### 2.1 Употреба по предназначение

Уредът представлява ръчен циркуляр.

Уредите са предназначени за рязания на дърво или наподобяващи дърво материали, пластмаси, гипскартон, гипсфазер-плочи и многослойни, свързващи материали с дълбочина на среза до 55 респ. 70 мм (в зависимост от уреда), както за коси срезове от 0 ° до 50 °.

Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да се обработват.

Уредът е предназначен за професионална употреба и може да се използва, поддържа и обслужва само от оторизиран и обучен персонал. Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите опасности при работа с уреда. Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

Работното място може да е: строителна площадка, работилница, реставрация, реконструкция и ново строителство.

Уредът може да се експлоатира само при посочените на типовата табелка мрежово напрежение и честота.

Не трябва да се използват дискове, които не отговарят на посочените характеристики (напр. диаметър, обороти, дебелина), дискове за рязане и шлифване, както и дискове от високолегирана бързорезеща стомана (HSS-стомана).

Не трябва да се режат метали.

Не използвайте уреда за рязане на клони и стволоче на дърветата.

За предотвратяване на наранявания използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на Хилти.

Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация. Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

## 2.2 Ключ

Ключ за включване/изключване с блокировка на включването

## 2.3 Ръкохватки

Ръкохватка и допълнителна ръкохватка

## 2.4 Защитен механизъм

Предпазен щит и подвижен предпазен щит

## 2.5 Смазване

Смазване със смазка

## 2.6 В обема на доставката на стандартното оборудване влизат

- 1 Уред
- 1 Нож
- 1 Ръководство за експлоатация
- 1 Ключ с вътрешен шестостен
- 1 Паралелен водач
- 1 Хилти-картонена опаковка или куфар

## 2.7 Използване на удължителен кабел

Използвайте само разрешени за областта на приложение удължителни кабели с достатъчно голямо сечение. В противен случай може да възникне загуба на мощност на уреда и прегряване на кабела. Проверявайте редовно удължителния кабел за дефекти. Подменете повредените удължителни кабели.

**Препоръчани минимални сечения и максимални дължини на кабелите**

Сечение на проводника	1,5 мм <sup>2</sup>	2,0 мм <sup>2</sup>	2,5 мм <sup>2</sup>	3,5 мм <sup>2</sup>
Мрежово напрежение 110-120 V	15 м		25 м	
Мрежово напрежение 220-230 V	60 м		100 м	

Не използвайте удължителен кабел със сечение 1,25 мм<sup>2</sup>.

## 2.8 Използване на удължителни кабели на открито

Използвайте на открито само допустимите за тази цел и съответно обозначени удължителни кабели.

## 2.9 Използване на генератор или трансформатор

Този уред може да се захранва от генератор или предоставен от строителната организация трансформатор, ако са спазени следните условия: Отдаваната мощност трябва да е минимум два пъти по-голяма от посочената на типовата табелка на уреда мощност, работното напрежение по всяко време трябва да е между +5 % и -15 % от номиналното напрежение и честотата трябва да е в границите от 50 до 60 Hz, но никога над 65 Hz и трябва да е налице автоматичен регулатор на напрежението с усилване на пусковия момент.

Никога не включвайте едновременно и други уреди към генератора/трансформатора. Включването и изключването на други уреди може да причини пикове в напрежението – пренапрежение и понижено напрежение, които могат да увредят уреда.



### 3 Принадлежности

Принадлежности за WSC 70/ WSC 55

Обозначение	Описание
Паралелен водач	WPG 70/55
Водеща шина	WGS 1400-2B
Щуцер за отвеждане на стърготините	

### 4 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Номинално напрежение	110 V	230 V	220 V
Номинална консумация за WSC 70	1500 W	1500 W	1500 W
Номинален ток за WSC 70	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Мрежова честота WSC 70	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Номинална консумация за WSC 55	1500 W	1500 W	1500 W
Номинален ток за WSC 55	14,6 A	7,0 A	7,5 A
Мрежова честота WSC 55	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz

bg

#### УКАЗАНИЕ

Информации за потребителя съгласно EN 61000-3-11: Процесите на включване предизвикват краткотрайни понижения на напрежението. При неблагоприятни параметри на мрежата може да се влоши работата на други уреди. При мрежови импеданси <0,15 ома не се очакват смущения.

Уред	WSC 70	WSC 55
Тегло в съответствие с ЕРТА-Procedure 01/2003	4,9 кг	4,7 кг
Дължина мрежов кабел	4 м	4 м
Размери (Д x Ш x В)	340 мм X 265 мм X 277 мм	340 мм X 265 мм X 269 мм
Основна плоча	193 мм X 320 мм	193 мм X 320 мм
Максимален диаметър на диска	190 мм	160 мм
Минимален диаметър на диска	176 мм	156 мм
Дебелина на основната плоча на дисковете	0,5... 1,4 мм	0,5... 1,3 мм
Ширина на среза	1,6...2,2 мм	1,5...2,2 мм
Отвор за закрепване на диска	30 мм	20 мм
Дълбочина на среза	Ъгъл на среза 90°: 70 мм Ъгъл на среза 50°: 45 мм Ъгъл на среза 45°: 51 мм	Ъгъл на среза 90°: 55 мм Ъгъл на среза 50°: 36 мм Ъгъл на среза 45°: 40 мм
Дебелина на клина	1,5 мм	1,4 мм
Обороти на празен ход 220-230V	5500 1/мин	5500 1/мин
Обороти на празен ход 110-120V	5500 1/мин	5500 1/мин

## УКАЗАНИЕ

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да се използва за сравнение на електроинструменти. Той е подходящ и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Даденото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни защитни мерки за работещия срещу въздействието на трептенията, като например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

### Информация за шума и вибрациите за WSC 70 (измерено по EN 60745-2-5):

Типово ниво на шумовата мощност по крива А	105 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива А.	94 dB (A)
Отклонение от посочените нива на звуково налягане	3 dB (A)

### Триосови стойности на вибрациите (Векторна сума на вибрациите)

Рязане в дърво, $a_h$	2,5 м/сек <sup>2</sup>
Отклонение (К)	1,5 м/сек <sup>2</sup>

### Информация за шума и вибрациите за WSC 55 (измерено по EN 60745-2-5):

Типово ниво на шумовата мощност по крива А	105 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива А.	94 dB (A)
Отклонение от посочените нива на звуково налягане	3 dB (A)

### Триосови стойности на вибрациите (Векторна сума на вибрациите)

Рязане в дърво, $a_h$	< 2,5 м/сек <sup>2</sup>
Отклонение (К)	1,5 м/сек <sup>2</sup>

### Информация за уреда и приложението

Клас на защита	Клас на защита II (двойно изолирано), виж табелката за мощност
----------------	--

## 5 Указания за безопасност

### 5.1 Общи указания за безопасност за електроинструменти

#### a) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции.** Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.** Използването в указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

### 5.1.1 Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злополуки.
- Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

### 5.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроинструменти, не използвайте адаптори за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- c) Предпазвайте електроинструментите от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на електроуред, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагриване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.
- f) Ако не можете да избегнете работа с електроуред във влажна среда, използвайте дефекто-токова защита. Използването на дефекто-токова защита намалява риска от електрически удар.

### 5.1.3 Безопасен начин на работа

- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.
- b) Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътни затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- c) Внимавайте да не включите електроинструмента случайно. Уверете се, че електроуредът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вдигнете или пренасяте. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- d) Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти или гаечни ключове. Помо-

щен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

- e) Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите. Широките дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на прахоуловител може да намали породените от прахово опасности.

### 5.1.4 Използване и третиране на електроинструмента

- a) Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- e) Отнасяйте се към електроинструментите грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени части, които нарушават функциите на електроинструмента. Преди да използвате уреда, дайте повредените части на ремонт. Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре наточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.

bg

- g) Работете с електроинструменти, принадлежностите, сменяемите инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени. Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.

### 5.1.5 Сервиз

- a) Ремонтът на електроинструмента трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

### 5.2 Технология на циркуляра

#### a) ОПАСНОСТ

- Внимавайте ръцете ви да не попаднат в обсега на рязане или в допир с диска. Със свободната си ръка дръжте уреда за допълнителната ръкохватка или за корпуса на мотора. Когато трионът се държи с двете ръце, те не могат да бъдат наранени от диска.**
- b) **Не поставяйте ръцете си под детайла.** Предпазният щит не може да ви предпази от диска в областта под детайла.
- c) **Съобразете дълбочината на среза с дебелината на детайла.** Под детайла трябва да се вижда по-малко от половината от дължината на зъба.
- d) **Никога не дръжте обработвания детайл в ръка или над крака си.** Закрепете детайла върху стабилна подложка. За намаляване опасността от допир с тялото, заклещване на диска или загуба на контрол е важно детайлът да се закрепи добре.
- e) **Дръжте електроинструмента само за изолираните части на ръкохватката, когато извършвате дейности, при които работният инструмент може да попадне на скрити електрически кабели или на собствения мрежови кабел.** Контактът с тоководещ електрически кабел поставя под напрежение също и металните части на електроинструмента и може да доведе до токов удар.
- f) **При надлъжни срезове винаги използвайте ограничител или прав водач по ръба.** Това подобрява точността при рязане и намалява възможността за заклещване на диска.
- g) **Винаги използвайте дискове с правилно подбран размер и подходящ отвор за закрепване (напр. звездообразен или кръгъл).** Дискове, които не съответствуват на монтажните части на циркуляра, се въртят неравномерно и водят до загуба на контрол.
- h) **Никога не използвайте повредени или неподходящи подложни шайби или винтове.** Подложните шайби и винтовете са конструирани специално за вашия циркуляр за постигане на оптимална работа и сигурност.

### 5.3 Допълнителни указания за безопасност за всички циркуляри

#### Откат - причини и съответни указания за безопасност:

Откатът е внезапната реакция вследствие на закачен, заклещен или неправилно ориентиран диск, която води до това, че неконтролираният циркуляр се повдига и се откъсва навън от детайла в посока на обслужващия уред;

когато дискът се закачи или заклещи в затварящия се процеп на среза, той блокира и силата на мотора изхвърля обратно циркуляра в посока на обслужващия уред;

ако дискът се извърти или насочи неправилно в процепа на среза, зъбците на задния ръб на диска могат да се закачат в повърхността на детайла, поради което дискът излиза от процепа на среза и циркулярът отскача обратно към обслужващия уред.

Откатът е следствие от неправилно или погрешно използване на циркуляра. Той може да бъде предотвратен чрез подходящи предпазни мерки, както е описано по-долу.

- a) **Дръжте диска за рязане здраво с двете ръце и поставете горната част на ръцете си в позиция, в която можете да поемете силите на откат. Винаги стойте отстранени на диска за рязане, никога не поставяйте диска за рязане на една линия с тялото си.** При откат циркулярът може да отскочи назад, но работещият с уреда може да контролира силите на откат, ако за тези цел са предприети подходящи предпазни мерки.
- b) **В случай, че дискът за рязане се заклени или дейностите са прекъснати, изключете циркуляра и го оставете в материала, докато дискът за рязане спре да се върти. Никога не се опитвайте да извадите циркуляра от детайла или да го издърпате назад, докато дискът се върти, иначе може да последва откат.** Определете и отстранете причината за заклينване на диска за рязане.
- c) **Когато искате да стартирате отново циркуляр, който се намира в детайла, центрирайте диска в процепа на среза и проверете дали зъбците не са се заклещили в детайла.** Ако дискът е заклещен, може да изскочи от детайла или да предизвика откат при повторно стартиране на циркуляра.
- d) **За да намалите риска от възникване на откат от заклещен диск, укрепвайте и подпирайте големи плочи.** Големите плочи могат да се огънат под собствената си тежест. Плочите трябва да се укрепят от двете страни както в близост до процепа на среза, така и в края.
- e) **Не използвайте износени или повредени дискове.** Дискове с износени или неправилно насочени зъбци предизвикват поради прекалено тесен процеп на среза повишено триене, заклещване на диска и откат.

- f) **Преди рязането затегнете настройките за дълбочина на среза и за ъгъл на среза.** Ако при рязането настройките се променят, дискът за рязане може да заклини и да възникне откат.
- g) **Бъдете особено внимателни при рязане в съществуващи стени или други невидими области.** Потопящият се диск за рязане може да блокира при рязане в скрити обекти и да предизвика откат.

#### 5.4 Указания за безопасност за циркуляри с махаловиден предпазен щит

##### Функция на долния предпазен щит

- a) **Преди всяка употреба проверявайте дали долният предпазен щит се затваря безупречно. Не използвайте циркуляра, ако долният предпазен щит не се движи свободно и не се затваря веднага. Никога не качвайте или завързвайте долния предпазен щит в отворено положение.** Ако циркулярът по невнимание падне на земята, долният предпазен щит може да се изкриви. Отворете предпазния щит с лоста за освобождаване и се уверете, че се движи свободно и при всички ъгли и дълбочини на среза не докосва нито диска, нито други части.
- b) **Проверете функционирането на пружината за долния предпазен щит. Ако долният предпазен щит и пружината не функционират изправно, дайте циркуляра за проверка и поддръжка преди употреба.** Повредени части, лепливи отлагания или наслоявания на стружки забавят действието на долния предпазен щит.
- c) **Отваряйте долния предпазен щит на ръка само при специални срезове, като "рязане с потапяне и рязане под ъгъл". Отворете долния предпазен щит с лоста за освобождаване и го отпуснете, щом дискът е навлязъл в детайла.** При всички други рязания долният предпазен щит трябва да работи автоматично.
- d) **Не поставяйте циркуляра на тезгяха или на земята, ако долният предпазен щит не покрива диска.** Непокрит, продължаващ да се върти диск, откъсва циркуляра в посока противоположна на посоката на рязане и реже всичко, което му падне на пътя. Отчитайте времето на въртене на диска по инерция до окончателно спиране.

#### 5.5 Допълнителни указания за безопасност за всички циркуляри с клин

##### Функция на клина

- a) **Използвайте за съответния клин подходящ диск.** За да действа ефективно клинът, опорният диск на диска за рязане трябва да бъде по-тънък от клина, а ширината на зъбите - да бъде по-голяма от дебелината на клина.
- b) **Настройте клина, както е описано в настоящото Ръководство за експлоатация.** Погрешна дебелина, позиция и ориентиране могат да са при-

чина клинът да не може да предотврати ефективно евентуален откат.

- c) **Винаги използвайте клина освен при рязания с потапяне.** След приключване на рязането с потапяне отново монтирайте клина. Клинът пречи при рязания с потапяне и може да предизвика откат.
- d) **За да може да действа ефективно, клинът трябва да се намира в процепа на среза.** При късо рязане клинът не е активен при блокирането на откат.
- e) **Не работете с циркуляра, ако клинът е изкривен.** Дори и незначително възпрепятстване може да забави затварянето на предпазния щит.

#### 5.6 Допълнителни указания за безопасност

##### 5.6.1 Безопасен начин на работа

- a) **Носете антифони.** Шумът може да доведе до загуба на слуха.
- b) **Винаги дръжте уреда с две ръце за предвидените за целта ръкохватки.** Поддържайте ръкохватките сухи, чисти и почистени от масла и смазки.
- c) **Ако използвате уреда без прахоуловителния модул, при прахообразуващи работи сложете респиратор.**
- d) **Използвайте уреда само с предвидените за него защитни системи.**
- e) **Използвайте уреда само по предназначение и в изправно състояние.**
- f) **Правете почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.**
- g) **Включете уреда едва на работното място.**
- h) **При работа водете уреда винаги в посока от тялото.**
  - i) **Не работете с уреда над главата си.**
  - j) **Не спирайте уреда чрез страничен натиск срещу диска.**
  - k) **При работещ уред не докосвайте притягащия фланец и притягащия болт.**
  - l) **Отсечката за рязане трябва да е свободна от препятствия. Не режете в налични винтове, пирони и др.**
  - m) **Никога не натискайте бутона за застопоряване на шпиндела, когато дискът се върти.**
  - n) **Не насочвайте уреда към хора.**
  - o) **Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.**
  - p) **Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.**
  - q) **Пригодете силата на подаване към диска и обработвания материал така, че дискът да не се блокира и евентуално да предизвика откат.**
  - r) **Избягвайте прегряване на връхчетата на зъба на циркуляра.**
  - s) **При рязане на пластмаси трябва да се предотвратява топенето на пластмасата.**
  - t) **Преди началото на работния процес се осведомете за степента на опасност на отделящия**

bg

се при работа прах. Използвайте промишлени прахоуловители с официално разрешен клас на защита, които отговарят на местните наредби за защита от прах.

- у) Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдихване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ракообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. **Използвайте по възможност прахоуловител.** За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесни и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.

#### 5.6.2 Грижливо отношение към електроинструментите

- a) Когато има скрити електрически кабели или при опасност захранващият кабел да бъде повреден от инструмента, дръжте уреда за изолираните части на ръкохватките. При допир до тоководещи кабели незащитените метални части на уреда могат да бъдат поставени под напрежение и за потребителя възниква риск от електрически удар.
- b) Застопорете детайла, който ще режете. Използвайте стяги или менгеме, за да закрепите неподвижно детайла. По този начин закрепването е по-сигурно, отколкото при държане с ръка, а двете Ви ръце са свободни за работа с уреда.
- c) Проверявайте инструментите да имат подходяща система за захващане към патронника на уреда и да са надеждно фиксирани.

#### 5.6.3 Безопасност при работа с електроинструменти



- a) **Преди започване на работата проверете работната област за скрито лежащи електрически кабели или тръби за водоснабдяване или газ, напр. с металотърсач.** Външните метални части на уреда може да станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили електрически кабел. Това представлява сериозна опасност от възникване на електрически удар.
- b) **При работа с мрежов кабел или удължител следете кабелът да е винаги в положение назад от уреда.** По този начин се намалява опасността от спъване в кабела и падане по време на работа.

#### 5.6.4 Работно място

- a) **Осигурете добро осветление на работната площадка.**
- b) **Осигурете добро проветряване на работното място.** Недостатъчно проветрени работни площадки може да предизвикат увреждане на здравето чрез прекомерно запращаване.

#### 5.6.5 Средства за персонална защита



Работещият с уреда и намиращите се в близост лица трябва да използват при употреба на уреда подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, предпазни ръкавици и лека респираторна маска.

#### 5.6.6 Защитен механизъм

Не включвайте уреда, когато дискът, капакът на канала, подвижният предпазен щит или клинът не са правилно монтирани.

## 6 Експлоатация



### ВНИМАНИЕ

**Носете защитни ръкавици.** Режещите ръбове на диска са остри. На режещите ръбове можете да се нараните.

### ВНИМАНИЕ

**Използвайте респираторна маска и защитни очила.** Процесът на рязане води до завихряне на прах и стърготини. Завихреният материал може да увреди дихателните пътища и очите.

### ВНИМАНИЕ

**Носете антифони.** Уредът и процесът на рязане предизвикват силен шум. Шумът може да доведе до загуба на слуха.

#### 6.1 Смяна на диска



### ВНИМАНИЕ

**При смяна на инструмента използвайте защитни ръкавици.** Инструментът, крепящият фланец и затягащият винт се нагорещават.

### ВНИМАНИЕ

**Уверете се, че дискът за рязане отговаря на техническите изисквания и е добре наточен.** Наточеният, остър диск е предпоставка за безупречен срез.

#### 6.1.1 Демонтиране на диска 2

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете бутона за застопоряване на шпиндела.
3. Завъртете с ключ с вътрешен шестостен винта за закрепване на диска, докато застопоряващият болт се застопори докрай.
4. Отвийте винта за закрепване с ключа по посока обратна на часовниковата стрелка.
5. Свалете винта за закрепване и външния стягащ фланец.
6. Отворете подвижния предпазен щит чрез накланяне встрани и извадете диска.

#### 6.1.2 Монтиране на диска 3

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Почистете закрепващия и стягащия фланец.
3. Поставете закрепващия фланец.
4. Отворете подвижния предпазен щит.
5. **ВНИМАНИЕ Съблюдавайте стрелката за посока на въртене върху диска.** Поставете новия диск.
6. Поставете външния стягащ фланец.

7. Затегнете стягащия фланец със стягащия винт по посока на часовниковата стрелка. При това, както при развиването, трябва да се натисне бутонът за застопоряване на шпиндела.
8. Преди работа проверете стабилността на закрепване на диска.

#### 6.2 Поставяне на клина 4

Необходимо е да подсите клинът да е поставен така, че разстоянието му до зъбния венец на диска да не надвишава 5 мм и зъбният венец да не се подава от долния ръб на клина повече от 5 мм.

Клинът предотвратява заклещване на диска при надлъжни срезове. Поради това всички рязания трябва да се извършват с правилно поставен клин.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Отвийте винта с вътрешен шестостен с ключа с вътрешен шестостен.
3. Поставете клина, както е изобразено на фигурата.
4. Завъртете винта с вътрешен шестостен с ключа с вътрешен шестостен.

#### 6.3 Настройка на дълбочината на среза 5

### УКАЗАНИЕ

Настроената дълбочина на среза трябва винаги да е прил. 5 до 10 мм по-голяма от дебелината на материала, който ще се реже.

Дълбочината на среза може да се настройва плавно между 0 и 55/70 мм.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Поставете уреда на подложка.
3. Освободете лоста за стягане на фиксатора за дълбочина на среза  
Стрелката върху скалата на корпуса на предавката указва настроената дълбочина на среза.
4. Повдигнете уреда с ножично движение и чрез стягане на лоста за стягане настройте дълбочината на среза.

#### 6.4 Настройка на срез под наклон 6

Уредът може да се настрои за срезове под наклон с произволен ъгъл между 0 и 45°. След повдигане на допълнителната скоба до 50°.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Освободете лоста за стягане на фиксатора за ъгъл на среза.
3. Наклонете уреда в желаната позиция, респ. повдигнете допълнителната скоба, за да настроите ъгъл 50°.
4. Затегнете лоста за стягане на фиксатора за ъгъл на среза.

#### 6.5 Рязане по контур

На предната основна плоча на уреда се намира показалец за среза, както за прав срез, така и за срезове под наклон (0° и 45°), с който според избора ъгъл на среза може да се изработи прецизен срез. Ръбът

на показалеца за среза съответства на вътрешната страна на диска. Наличното прозорче подобрява видимостта по време на рязане и с това осигурява по-добър срез. Допълнителни показалци за среза има на предния изрез за диска и в края на основната плоча.

1. Закрепете детайла срещу изместване.
2. Поставете детайла така, че дискът да се движи свободно под него.
3. Уверете се, че ключът на уреда е изключен.
4. Включете щепсела в контакта.
5. Поставете уреда с основната плоча така върху детайла, че дискът все още да няма контакт с него.
6. Натиснете ключа за включване/изключване при натиснатата блокировка на включването.
7. Водете уреда в подходящ работен ритъм през детайла по линията на контура.

### 6.6 Рязане с паралелен водач

Чрез двурамения паралелен водач е възможна наравата на точни срезове успоредно на ръба на детайла, респ. рязане на еднакви по размери ленти. Паралелният водач може да се монтира от двете страни на основната плоча.

### 6.7 Монтиране/поставяне на паралелния водач 7

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Завийте стягащия винт в основната плоча.
3. Плъзнете двете рамена на паралелния водач под стягащия винт.
4. Настройте желаната широчина на среза.
5. Затегнете стягащите винтове.

### 6.8 Рязане с водеща шина 8

#### УКАЗАНИЕ

Рязането с водеща шина може да редуцира появата на откат.

### 6.8.1 Надлъжни срезове при 0 °

Поставете циркуляра с процепа на основната плоча върху профила на водещата шина.

### 6.8.2 Надлъжни срезове при ъгли до 50 °

Водете циркуляра с външния ръб на основната плоча по профила на водещата шина, в противен случай може да се стигне до допир на диска за рязане с водещата шина.

### 6.8.3 Рязане под ъгъл

#### УКАЗАНИЕ

Показаният ъгъл на среза е ъгълът, с който срезът се отклонява от правилен срез под прав ъгъл.

1. Поставете водещата шина с нулевата точка върху ръба на детайла и завъртете шината, докато желаният ъгъл на ъгловата скала застане срещу нулевата точка.
2. Фиксирайте водещата шина с двете винтови стяги.

### 6.9 Рязане на отсечки

1. Закрепете здраво шината отдолу с две винтови стяги.  
**УКАЗАНИЕ** Машината трябва да се постави върху водещата шина зад детайла.
2. **ВНИМАНИЕ** Внимавайте дискът за рязане да не се допира в детайла.  
Поставете машината на предвиденото място на водещата шина.
3. Включете уреда.
4. Плъзнете уреда равномерно по детайла.  
Предпазният щит се отваря при контакт със страничния кант и се затваря отново при достигане края на водещата шина.

### 6.10 Почистване на канала за стърготините

#### ВНИМАНИЕ

Уредът не трябва да е включен в мрежата.

1. Натиснете пластмасовия палец на задната долна страна на предпазния щит и отстранете капака.
2. Почистете канала за стърготините на капака.
3. Закрепете капака отново чрез застопоряване на пластмасовия палец.
4. Проверявайте дали подвижните звена функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента.

### 6.11 Рязане с изсмукване на стърготините 9

#### УКАЗАНИЕ

Ръчният циркуляр е оборудван с щуцер за свързване, който е предвиден за обичайни маркучи за изсмукване с диаметър = 27 мм. За да свържете маркуча за изсмукване с циркуляра, може да имате нужда от подходящ адаптор.

#### ВНИМАНИЕ

Праховете са опасни за здравето и могат да предизвикат заболявания на дихателните пътища и на кожата, и да причинят алергични реакции.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Някои прахове се считат за предизвикващи ракови заболявания. Такива са минералните прахове, праховете от дъбова и/или букова дървесина, особено когато съдържат добавки за дървообработването (хромати, средства за защита на дървен материал).

#### ВНИМАНИЕ

За съответното приложение по възможност използвайте подходящ преносим прахоуловител WVC 40-M (за дърво) или VCU 40-M (за дърво и минерали). Ако няма или не е възможно прахоулавяне, трябва да се използва лека защитна маска с клас на филтриране P2. Погрижете се винаги за допълнително добра вентилация, за да поддържате ниска концентрация на праховете.



## ВНИМАНИЕ

За обработка на други материали стопанският субект трябва да съгласува специалните изисквания с компетентното професионално сдружение.

## 6.12 Рязане без изсмукване на стърготините 10

### УКАЗАНИЕ

Като опция се предлага въртящ шуцер за отвеждане на стърготините.

Изберете желаната от вас посока за изхвърляне на стърготините чрез обикновено завъртане така, че те да се отвеждат настрани от вас.

## 7 Обслужване и поддръжка на машината

### ВНИМАНИЕ

Уредът не трябва да е включен в мрежата.

#### 7.1 Грижи за инструментите

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и защитите повърхността на инструментите от корозия с изтриване с напоена в масло кърпа.

#### 7.2 Обслужване на уреда

### ВНИМАНИЕ

Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса. Ръкохватките са от еластомерен материал.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускате попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

#### 7.3 Почистване на защитния механизъм

1. Отстранете диска, за да почистите защитните механизми.
2. Почиствайте защитните механизми внимателно със суха четка.

3. С подходящ инструмент отстранете наслоявания и стърготини от вътрешността на защитните механизми.
4. Монтирайте диска.

#### 7.4 Поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

### ВНИМАНИЕ

Ако е повреден захранващият кабел на електроуред, той трябва да се замени със специално пригоден захранващ кабел, който може да получите от централите за обслужване на клиенти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на "Хилти".

#### 7.5 Контрол след извършване на работи по обслужване и поддръжка

След извършване на работи по обслужване и поддръжка следва да се провери дали всички защитни механизми са поставени и са изправни.

За да установите контрол над подвижния защитен капак, отворете го докрай посредством задействане на обслужващия лост.

След отпускане на обслужващия лост подвижният защитен капак трябва да се затвори бързо и докрай.

## 8 Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не работи с пълна мощност.	Удължителният кабел е прекалено дълъг и / или с прекалено малко сечение.	Използвайте удължителен кабел с допустима дължина и / или достатъчно сечение.
	Захранването е с твърде ниско напрежение.	Включете уреда към друго електрозахранване.
Уредът не работи	Мрежовото захранване е прекъснато.	Включете друг електроуред и проверете работоспособността.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не работи	Мрежовият кабел или контактът са неизправни.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.
	Ключът за включване/изключване е дефектен.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.
	Графитите са износени.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.
Ключът Вкл/Изкл не може да се натисне или респ. е блокиран.	Няма грешка (функция за безопасност).	Натиснете блокировката на включването.
Няма/ има намалена шумова мощност.	Запушен канал за стърготините.	Почистете канала за стърготините.

## 9 Третиране на отпадъци



bg

В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създавала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

## 10 Гаранция от производителя за уредите

При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия местен партньор ХИЛТИ.

## 11 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Ръчен циркуляр
Обозначение на типа:	WSC 70 / WSC 55
Година на производство:	2008

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012



**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Техническа документация при:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

bg



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3361 | 0214 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Czech Republic © 2014

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

211565 / A3



211565